



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



إدارة الطول البديلة لفض النزاعات - تجاري
Alternative Dispute Resolution Division - Commercial



اتفاقية تسوية SETTLEMENT AGREEMENT

Translator (Name and ID) المتترجم (الاسم والرقم) Dispute Number رقم النزاع Date of Registration تاريخ التسجيل

This agreement sets out the details of both parties and the terms of agreement for settling the dispute.

توضح هذه الاتفاقية تفاصيل الطرفين وشروط الاتفاق على تسوية النزاع



بيانات الطرف الثاني Second Party Details

Name الاسم

Phone الهاتف Nationality الجنسية

E-mail البريد الإلكتروني

Address العنوان

Other parties يوجد أطراف آخرون

Second Party Representative ممثل الطرف الثاني



بيانات الطرف الأول First Party Details

Name الاسم

Phone الهاتف Nationality الجنسية

E-mail البريد الإلكتروني

Address العنوان

Other parties يوجد أطراف آخرون

First Party Representative ممثل الطرف الأول



الخلاصة Summary

Why did the First Party make this application?

لماذا تقدم الطرف الأول بهذا الطلب؟

Empty text area for the First Party to explain the reason for the application.

Empty text area for the First Party to explain the reason for the application.





شروط الاتفاقية Terms of Agreement

Both parties attended before the conciliation department and agreed to settle the dispute as follows:

حضر الطرفان أمام قسم التوفيق والمصالحة واتفقا على تسوية النزاع وفقاً لما يلي:

- If the terms of this agreement are breached, the full amount will become due and the receiving party may take all protective and executive measures.
 - The agreement is considered a comprehensive clearance of the dispute which is the subject of this claim.
 - Both parties acknowledge that the agreement is not appealable and that this is a full and final settlement, including any claims for costs, court fees or expenses.
 - This settlement agreement is hereby established and shall have the force of a writ of execution.
- في حال مخالفة شروط هذه الاتفاقية فإن المبلغ الإجمالي يصبح مستحقاً ويجوز للطرف المستلم اتخاذ كافة الإجراءات الاحتياطية والتنفيذية.
 - تعتبر هذه الاتفاقية تسوية شاملة للنزاع موضوع الدعوى.
 - يقر الطرفان بأن هذه التسوية كاملة ونهائية، وتتضمن أي مطالبات تتعلق بالتكاليف ورسوم المحكمة أو المصروفات، وأن الاتفاقية لا يمكن الطعن عليها.
 - وتم بموجبه إثبات اتفاقية التسوية وجعلها في قوة السند التنفيذي.

Signed (Electronically)

التوقيع (إلكترونيًا)

 Signed by Translator توقيع المترجم  Signed by Second Party توقيع الطرف الثاني  Signed by First Party توقيع الطرف الأول

 Dated التاريخ  Signed by Supervising Judge توقيع القاضي المشرف  Signed by Conciliator توقيع المصلح

